

# John & Lena Allen

*serving in*

## Papua New Guinea

Volume LXXXVI

June 2022

### Bible Translation Read-Through

Three weeks ago, Pastor Ben, Yali, and I spent several days reading the Kamea translation of the Book of Revelation aloud.

Our Bible translation process involves multiple steps. First, I prepare a front translation in Tok Pisin with notes regarding meanings in the text. Then Pastor Ben translates it into Kamea. When he finishes a section, he gives it to Yali, who translates it back into Tok Pisin to see if anything was missed or could be misunderstood. The final step is reading the text out loud together to see how it sounds. We've done that with every book we've translated.

This was our final draft check of this book, and you catch a lot when there are three of us listening to it being read. Sorry to say, we didn't get any special insights into the interpretation of the book, but we did deliberate over terminology. A translator's work is to translate with as little interpretation as is possible. A hard part in Revelation is describing the things John sees. Just as we English readers find it hard to imagine some of these beasts, it is just as hard to figure out how to describe it without putting an interpretation on it.

### Bible College Students

A few weeks ago, we finished another term of Bible college.



These students are such a blessing! As part of their Bible college training, their home church pastors mentor them as much as is possible. I am grateful for the opportunities the

men get to preach and teach, in both the marketplace and the pulpit.

To attend BBIPOM, our students must have their pastor's recommendation, and he must agree to train them...plus, our new students have to pay up front. We already have 30 students paid and registered for our next term! Pray for this ministry, and for these great servants of God.

### Bible Training Materials

A pet project of ours for a while now has been a Tok Pisin Study Bible. The idea was born out of our translation work in the village, as our men shared how they would like to learn the Book of Proverbs better. Many Baptist preachers in Papua New Guinea like to use a King James Bible, but like their American counterparts (that's us, folks!) they have difficulty with some words, phrases, and idioms. It turned out that other pastors from our region and up in the Highlands had the same desire, so I began revising some Tok Pisin text and editing notes.

A couple months ago we printed Proverbs, our first book of the study bible project. It has been distributed selectively so far in order to get more feedback on the notes and the text. It has been good to have nationals and missionaries working with us on it. My wife and some friends have helped type up more notes for other Bible books, and some notes have already been translated. This is a long-term project, but we hope it will be a good tool for anyone interested in learning the Word.

The ministries here in Port Moresby have seen souls saved and more commitment among the saints of late. Pray for God to do His mighty work among us!

Thank you for your continued prayers for us, and for helping us stay in the work.

Because He Is,  
*John & Lena Allen*  
2 Thessalonians 3:1

Updates & photos: [johnallen.ttmk.org](http://johnallen.ttmk.org)  
Baptist Bible Institute of Port Moresby: [bbipom.com](http://bbipom.com)